



Romeo y Julieta

Propuesta
de actividades
para docentes

COMPLEJO
TEATRAL DE
BUENOS
AIRES

Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
27-04-2024

20
60
aniversario
del TNA

Propuesta de actividades para docentes Gerencia de Formación Artística CTBA

La Gerencia de Formación Artística del CTBA propone una serie de recursos y actividades para incorporar en la planificación de clases virtuales o presenciales, para trabajar con los alumnos/as y para implementar según nivel educativo.

OBJETIVOS DE TRABAJO

- Acercar el teatro a la escuela brindando recursos online para docentes vinculados a la programación del CTBA.
- Generar contenidos educativos orientados a introducir nociones básicas y formación como espectadores en torno a las artes escénicas.
- Desarrollar instancias de formación que favorezcan la comunicación, el intercambio de ideas y la sensibilización de públicos.

METODOLOGÍA

El cuadernillo que se propone está compuesto por una sección de información general vinculada a la obra, a los/as autores, y datos de sus directores e intérpretes. Se complementa con la lectura del texto de la obra, del programa de mano y con bibliografía accesoria. Proponemos un esquema de actividades previas a la visualización de la obra, para contextualizarla y darle marco. En segundo lugar, sugerimos una serie de actividades posteriores a la visualización, con actividades de sensibilización, debate y producción posterior. Las actividades previas y posteriores están sugeridas según nivel educativo. Esto no implica que deban utilizarse todas, o que sea una mención taxativa de las actividades a realizar. El propósito del material es ofrecer recursos y actividades que faciliten el encuentro entre el hecho teatral con docentes y estudiantes.

COMPAÑÍAS Y TALLERES ESCUELA DEL CTBA

El Complejo Teatral de Buenos Aires cuenta con distintas áreas de enseñanza cuyo objetivo es promover la formación en saberes vinculados al hacer teatral: El Taller- Escuela de Titiriteros “Ariel Bufano”, el Taller de Danza Contemporánea del Teatro San Martín, y la Escuela de Oficios.

SOBRE EL GRUPO DE TITIRITEROS DEL SAN MARTÍN Y EL TALLER - ESCUELA DE TITIRITEROS “ARIEL BUFANO”

El Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín fue creado en 1977 por Ariel Bufano y Adelaida Mangani, ambos titiriteros.

Se creó en ese año, cuando Ariel Bufano fue elegido para adaptar *David y Goliat* de Sim Schwarz, a una versión para títeres para el Teatro San Martín. Para montar dicha obra, recurrieron a un grupo de jóvenes recién egresados del Instituto Vocacional de Arte, donde ambos eran docentes, y realizaron una primera puesta, con títeres de guante.

Luego de la primera puesta, desarrollaron un gran cambio de técnica y lenguaje y estrenaron *La bella y la bestia*, una obra con desplazamiento escénico de grandes muñecos manejados con varillas por los titiriteros a la vista sobre el escenario abierto. La relación de tamaño entre titiritero y títere se invertía, los manipuladores tenían que elevar la vista para encontrar la mirada de los personajes. La propuesta siguiente, *El gran circo*, fue producto de la investigación y el aprendizaje de las técnicas más diversas. A la vez requería de una ampliación del elenco. Ahí surgió la idea de conformar un grupo estable, el Grupo de Titiriteros. Y la necesidad de desarrollar métodos de entrenamiento rigurosos. Así fue que Kive Staiff (direc-



**Ariel
Bufano**



**Adelaida
Mangani**

tor del Teatro San Martín durante los períodos 1971-1973, 1976-1989 y 1998-2010) los convocó y decidió fundar un teatro estable de títeres que fue el primero en Argentina en recibir apoyo técnico y financiero del Estado para sacar adelante su labor de investigación y de creación.

Adelaida Mangani, Roberto Cardozo, Marcelo Mansour, Pablo Bufano, Adriana Pizzini, Laura Melillo, Luis Rivera López, Sergio Rower, Juan Haedo y Alejandro Waisman participaron como miembros fundadores. *Carrusel titiritero* (1979) inauguró una serie de temporadas teatrales con un repertorio que incluía obras como *La bella y la bestia* de Jean Cocteau (1981), *El pájaro azul* de Maurice Maeterlinck (2002), *La historia de Guillermo Tell y su hijo Gualterio* (1986), de Friedrich von Schiller o *El príncipe de Homburg* (1988) de Heinrich von Kleist (dirigida por Michael Meschke). La lista de titiriteros que iniciaron allí su formación es larga, suma varios centenares de artistas.

En 1984 el Grupo hizo una gira por Europa y alcanzó el éxito en el Festival de las Naciones de Nancy, en Alemania y en España. En abril de 1986 la compañía representó a Argentina en el Festival Internacional de Teatro de Montevideo y multiplicó sus representaciones en el extranjero, en Puerto Rico, Canadá, Estados Unidos o México. También se fundó la Escuela Taller de Titiriteros que funciona desde 1987 en forma paralela al Grupo y lo provee de nuevos integrantes. La compañía creó al mismo tiempo un grupo itinerante, con el objetivo de difundir el arte en colegios y en los barrios de Buenos Aires. La investigación permanente y la creación tanto individual como colectiva a través de diversas técnicas de manipulación (à tringle, de varilla y marotes, sobre todo) caracterizan a esta compañía, cuya dirección tomó Adelaida Mangani tras la muerte de Bufano en 1991. En la actualidad el Taller Escuela de Titiriteros es única en su modalidad en Latinoamérica y posee enorme prestigio entre los especialistas de Europa y de Estado Unidos.

¿QUERÉS SABER MÁS SOBRE EL GRUPO DE TITIRITEROS?

Si te interesó la historia del Grupo de Titiriteros y sus creaciones, te proponemos ingresar a la plataforma de Cultura en casa y a la página del Complejo Teatral para conocer más sobre sus creadores y ver alguna de sus obras.

Link de Cultura en casa:
<https://www.buenosaires.gob.ar/culturaencasa>

Link CTBA:
<https://complejoteatral.gob.ar>

SOBRE LOS TÍTERES

La obra que van a compartir con los/as alumnos/as es una propuesta de títeres.

Para quienes no son frecuentes asistentes a las puestas del Grupo de Titiriteros del San Martín queremos contarles algunas particularidades de éste.

Partimos de la idea de que tanto docentes como niños y niñas saben de qué hablamos cuando hablamos de títeres pero el imaginario pone, en primer término, el títere de guante y el retablo o teatrino. Las puestas del Grupo de Titiriteros se caracterizan por poner en juego títeres muy diferentes entre sí (tamaños, materiales, tipo de manipulación, etc), titiriteros/manipuladores que están a la vista del público y un espacio en el que se desarrolla la acción que es una sala de teatro de dimensiones importantes.

Todas estas razones provocan sorpresa entre quienes tienen la expectativa de otro tipo de títeres, otro tipo de espacio y de los titiriteros ocultos detrás del retablo.



**COMPLEJO
TEATRAL DE
BUENOS
AIRES — .**

LA OBRA: ROMEO Y JULIETA DE WILLIAM SHAKESPEARE

Romeo y Julieta es la historia de dos jóvenes enamorados que, a pesar de la oposición de sus familias, rivales entre sí, deciden casarse de forma clandestina y vivir juntos. La presión de esa rivalidad y una serie de fatalidades conducen a que la pareja elija el suicidio antes que vivir separados. Sin embargo, la muerte de ambos supone la reconciliación de las dos familias.

¿Qué es un clásico? Algunas obras perduran a través del tiempo ejerciendo fascinación en las distintas épocas: son las denominadas clásicas. Una de las características distintivas de estas obras es su singular capacidad de fascinar a personas disímiles entre sí, abarcando esa heterogeneidad, aunque a veces sean opuestas ya que admiten múltiples interpretaciones y por ende despiertan sentimientos contradictorios.

Consecuentemente, frente a un clásico no se puede permanecer indiferente y sirve para definir a grupos culturales diversos, en relación o en contraste con él.

Los clásicos son interrogados por lo que dicen y porque se recurre a ellos una y otra vez, y siempre admiten nuevas interpretaciones. La visión que de esa obra tienen sus intérpretes nos habla, más que de la obra en sí, de las propias ideas de la persona que las interpreta.

Un clásico es, según Ítalo Calvino, un libro que nunca termina de decir lo que tiene que decir; una obra que tiene sentidos múltiples y en la que cada nuevo lector descubre cosas nuevas. Cada generación necesita volver a visitar a los clásicos, porque de esa visita siempre se trae algo que ilumina al presente y porque se establece una comunidad de diálogo con las otras generaciones.

ROMEO Y JULIETA DEL GRUPO DE TITIRITEROS

Romeo y Julieta, como todo clásico, ha tenido infinidad de versiones en diversas disciplinas: en cine, televisión, historietas, teatro y títeres. Lo particular de esta puesta no es el lenguaje sino el modo en el que se juega con él, ya que el lenguaje titiritero es múltiple y diverso.

En esta puesta de *Romeo y Julieta*, encontramos una propuesta donde el espacio está desprovisto de escenografía, sin retablo, y donde observamos a los/as titiriteros/as manipulando títeres de guante. Con esta técnica el acento está puesto en los arquetipos de los personajes, por ejemplo Julieta representa el paradigma de la mujer enamorada y valiente y Romeo representa al arquetipo del varón osado y transgresor.

Para saber más sobre los diferentes tipos de títeres, te invitamos a ver el glosario de títeres.

Podés descargarlo desde este link:

<https://drive.google.com/open?id=18NRJ4ZulQYedwOonhKNrGUgPUywUEKHx&authuser=0>

El texto

Podés encontrarlo acá:

<https://drive.google.com/file/d/1IGhaWg8VedthPLn3vZDoellsfU-QV0po/view?usp=sharing>

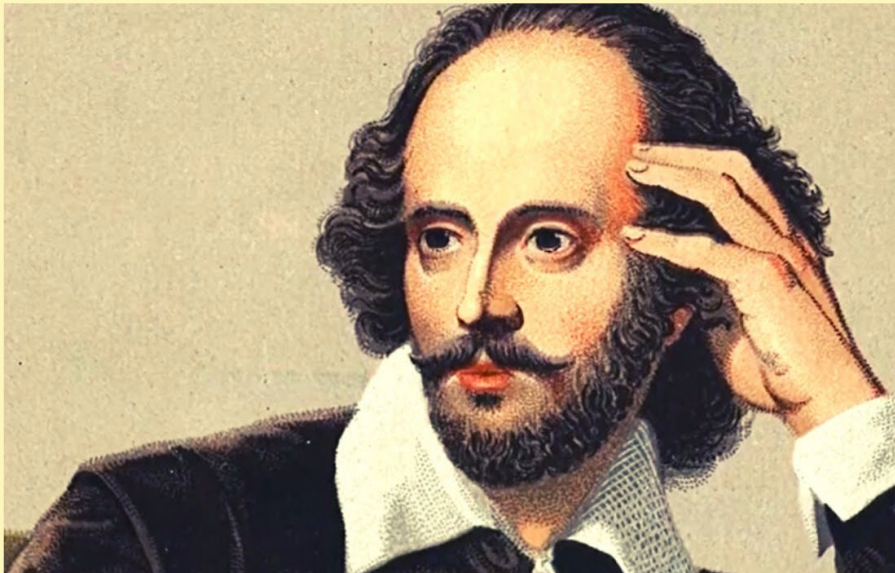


¿A QUIÉN ESTÁ DIRIGIDA LA OBRA?

Este material está dirigido a alumnos y alumnas del nivel primario (segundo ciclo), nivel secundaria y adultos nivel primaria y secundaria.

No es recomendable para primer ciclo de primaria debido a que el lenguaje verbal de la obra de Shakespeare puede ser complejo para grupos de ese nivel educativo. Además la extensión en términos temporales exige un destinatario atento que pueda seguir la complejidad de la trama.

ALGUNA INFORMACIÓN SOBRE WILLIAM SHAKESPEARE, AUTOR DEL TEXTO ORIGINAL



De origen inglés, nacido en 1564, William Shakespeare es considerado uno de los mejores dramaturgos de todos los tiempos por su genio teatral y, especialmente, por el retrato de la condición humana en sus grandes tragedias. Si bien se sabe poco sobre su educación, niñez y adolescencia, siempre se lo ha considerado como una persona estudiosa. Se han elucubrado diferentes teorías acerca de su escritura, por ejemplo, que William Shakespeare era en realidad la cara visible de otro autor que deseaba seguir trabajando desde el anonimato. Su obra comprende un total de catorce comedias, diez tragedias y diez dramas históricos, todas obras que demuestran una excelente comprensión de los sentimientos, el dolor y las ambiciones del alma humana. Además es considerado como “el gran modelo de los dramaturgos” porque fue el principal entretenedor de la ciudad de Londres (donde empezó a adquirir fama y popularidad) en su época, pero sobre todo porque sus personajes y tramas se fueron immortalizando a través de los siglos. Sus obras abordan temas universales, donde se conjuga lo solemne y lo popular, la comedia y la tragedia, lo privado y lo público. Al trabajar como actor, Shakespeare tenía muchos conocimientos sobre interpretación y sobre el escenario, lo que le facilitó a la hora de escribir imaginar cómo sus obras podían ser representadas y, llegado el momento, darles indicaciones a los actores, aportar ideas sobre cómo usar el espacio y guiar el espectáculo en general.

EL TEATRO EN LA ÉPOCA DE SHAKESPEARE

-El teatro de la época de Shakespeare es denominado “isabelino” porque se desarrolló, mayormente, durante el reinado de Isabel I de Inglaterra (1558-1603). En la Inglaterra de entonces, a la luz de un capitalismo incipiente, se abrieron nuevos mercados y Londres se convirtió en un importante centro comercial y financiero, lo que enriqueció a la Corte, gran impulsora del arte y la literatura.

-El teatro no era una actividad cultural para pocos espectadores, entusiasmaba e ilusionaba tanto a los ricos y poderosos como a los más humildes. Al no existir tantas posibilidades de entretenimiento como en la actualidad, el teatro era una de las principales diversiones para toda la sociedad que se veía reflejada en las obras y seguía las tramas, del mismo modo en que hoy podemos seguir una serie o una película de acción.

-También podemos comparar al teatro de esa época con el rol que cumple el diario hoy. En ese momento el analfabetismo era muy alto y el teatro permitía mayor acceso para la gente que no sabía leer o escribir. A la vez era el proveedor del chismero londinense del día a día.

-La presencia de las mujeres en escena estaba prohibida, de modo que los personajes femeninos eran interpretados por niños o adolescentes.

-Las obras del teatro público se realizaban en salas al aire libre -sólo el escenario y las ubicaciones privilegiadas eran techadas- que tenían el tamaño de una cancha de tenis y capacidad de hasta 3.000 personas. El escenario avanzaba sobre el público y de esta manera los espectáculos tenían lugar casi en el medio del teatro.

-Los trajes que conformaban el vestuario generalmente provenían de donaciones de ricos. El teatro Isabelino situaba la acción en diversos lugares y no había posibilidad en aquella época de cambiar constantemente los decorados. Así que las escenografías eran muy simples o casi no existían. Las referencias al espacio estaban en el parlamento de los personajes, invitando a la imaginación del espectador..

-No existía la figura de director de escena y los actores no representaban el texto al pie de la letra, sino que improvisaban bastante y varios autores intervenían en el texto, generando distintas versiones.

ACTIVIDADES PREVIAS A LA VISUALIZACIÓN DE LA OBRA

Actividades propuestas
según nivel educativo

**Nivel Primaria / segundo ciclo
(quinto, sexto y séptimo)**

¿Tenés alguna referencia sobre la historia de Romeo y Julieta? ¿Conocés algo de su historia? Tratá de contar lo que sepas, podés hacerlo mediante un texto narrativo, una historieta, un video, entre otros.

Las obras de Shakespeare se enmarcan dentro de lo que se conoce como el teatro “isabelino”. De acuerdo a lo que relató el/la docente acerca de la época o según la investigación que realizaste y teniendo en cuenta que la obra se desarrolla en Verona, una ciudad próspera de Italia, te proponemos imaginar:

¿Cómo son los vestuarios de los personajes de una historia de amor en esta época?

¿Cómo te imaginás la vida cotidiana de las familias que protagonizan esta obra?

¿Podrías contar cómo pensás que eran los espacios y ambientes donde se desarrollan las escenas que vas a ver?

Te proponemos dibujar o bocetar alguno de estos lugares y vestuarios. Si te parece, podés recurrir al collage o a cualquier otra expresión artística.

Nivel Secundaria y Adultos

La trasposición es el pasaje de una obra o género de un lenguaje, soporte o medio a otro lenguaje, soporte o medio. El texto dramático (literatura), cuya materialidad es verbal/escrita, es traspuesta cuando pasa al escenario, donde la materialidad es del orden de los cuerpos, luces, voces, objetos, vestuario, música, etc.

En cada transposición hay elementos vinculados con el dispositivo (si es radio, solo puede haber palabras orales, sonidos, ruidos; si es comic, dibujos, viñetas, palabras escritas) y otros que, sin tener que ver con el soporte, el lenguaje o el medio, plantean lecturas/versiones/posiciones divergentes en relación con el texto-punto-de-partida (o texto que es objeto de la transposición).

En el caso de Romeo y Julieta, es una transposición de una obra literaria a una versión en títeres.

Sin embargo, hay una innumerable cantidad de versiones sobre esta obra shakesperiana.

¿Conocés alguna versión de esta obra? (Aunque no sea en teatro, podés pensar versiones que se hayan hecho en el cine o en la televisión).

La propuesta es la siguiente:

- ☐ Indagá y elegí al menos dos versiones de esta misma obra en distintos soportes (puede ser en películas, títeres y objetos y en danza).
- ☐ Enumerá qué recursos despliega cada versión para hacer avanzar la historia
- ☐ ¿Cómo se construyen los personajes?
- ☐ ¿Cuáles son las características particulares de cada versión?
- ☐ ¿En qué época se sitúan?

Después de haber analizado las diferentes versiones y la posibilidad de adaptar la obra a distintos soportes. ¿Por qué crees que la temática de esta obra es vigente todavía? ¿Por qué creés que puede adaptarse a distintos lenguajes, épocas y contextos?

Si no viste ninguna versión sobre la obra, te recomendamos que veas “Shakespeare apasionado” (“Shakespeare in love”), una película muy entretenida que, además de abordar la obra “Romeo y Julieta”, es una muy buena reconstrucción de cómo era el teatro en la época de William Shakespeare. Otra opción es ver “Amor sin barreras” (“West Side Story”) y “Romeo + Juliet”, dos películas muy diferentes que sin embargo están basadas en esta misma obra de Shakespeare.

El programa de mano: la obra puesta en palabras.

- ¿Sabés qué es un programa de mano?
- ¿Para qué creés que sirve? ¿Qué tipo de información aporta?
- Leyendo el programa de mano ¿Podés enterarte de qué trata la obra que vas a ver?
- El programa de mano propone mucha información sobre la obra en general, sobre la realización de la escenografía, las luces, quién dirige y produce la obra y quiénes la interpretan ¿Sabés qué rol tiene cada uno de ellos dentro de la obra?

Te proponemos investigar más sobre estos términos en el material que ofrecemos a través de los Glosarios de Teatro y Titeres en el siguiente link

<https://drive.google.com/drive/folders/1DHq3cZNp2TqSBTbawiDWQQ8zzNL2XFqh?usp=sharing>

Nos preparamos para ver la obra.

Llegó el momento de visualizar la obra.

Aunque la vas a ver en un celular o en una computadora tenés que tener en cuenta que el teatro se hace en vivo, donde los espectadores comparten el tiempo y el espacio con los intérpretes. Esta obra no está pensada para tener cortes. Por eso te aconsejamos que te prepares para verla sin interrupciones.

Podés ver la obra acá:

<https://www.youtube.com/watch?v=cOiIH8taaN8>

Actividades posteriores a la visualización de la obra.

Nivel Primaria/ segundo ciclo (quinto, sexto y séptimo)

1. El relato está enmarcado en la figura de un presentador ¿De quién se trata?
2. ¿Cómo es el espacio en el que se desarrolla la acción? ¿Te lo imaginabas así?
3. ¿Para qué se utiliza la iluminación?
4. ¿Qué hacen los/as titiriteros cuando los títeres que manejan no participan en la acción?
5. Los/as titiriteros/as ocupan un lugar muy importante en la propuesta, lejos de “escondersse” detrás de los títeres tienen importante protagonismo. ¿Cuáles son las “funciones” que cumplen?
6. Describí la lucha entre los varones Montesco y Capuleto.
7. Si nos guiamos por el texto de la obra, no encontramos muchas referencias sobre el aspecto físico de Julieta, pero podemos tener información sobre su carácter y personalidad. ¿Podrías describir el personaje teniendo en cuenta los parámetros de la época?
8. A partir de la obra, ¿qué podés decir sobre la relación entre padres e hijos? ¿Qué lugar tenían los menores para tomar decisiones en las familias? ¿Te parece que algo cambió en la actualidad?
9. ¿Cómo se representa la muerte de los protagonistas? ¿Qué hacen los/as titiriteros/as cuando los títeres mueren?
10. ¿Qué otras historias de amor conocés? ¿Qué similitudes y diferencias encontrás con ésta?
11. ¿Cómo crees que deberían haber actuado los enamorados?
12. De acuerdo a lo que sucede en Romeo y Julieta, ¿por qué crees que es importante contar una historia así?
13. Te proponemos escribir un final alternativo para *Romeo y Julieta*.
14. Si tuvieras que recomendar esta obra a un amigo, ¿lo harías? ¿Qué te ha gustado más? ¿Y menos? ¿Podrías contar por qué?
15. En la obra de Shakespeare no hay referencias a los hechos que originaron la rivalidad entre las familias Montesco y Capuleto. Te invitamos a escribir una precuela, contando las razones del enfrentamiento entre estas dos familias. Las causas pueden remontarse a una disputa ocurrida varias generaciones atrás o pueden ser más recientes, cercanas al momento en que Romeo y Julieta se cruzan por primera vez. ¿Te animas a hacer una versión de ese relato en historieta?

16.

Para Nivel Secundaria y Adultos

1. En la propuesta de títeres del CTBA se introduce el humor ¿Podrías decir de qué manera?
2. El final no coincide con la obra que escribió William Shakespeare. ¿Tenés alguna hipótesis de por qué se produce esta modificación?
3. Los géneros dramáticos se dividen principalmente en tragedia, comedia y tragicomedia. En la tragicomedia la mayor parte de la pieza se desarrolla en forma trágica pero luego mediante complicados trucos, intervenciones y giros de la fortuna desemboca en un final feliz. “Romeo y Julieta” es una obra trágica. ¿Podrías contar por qué? ¿Cómo la convertirías en una comedia? ¿Y en una tragicomedia?
4. Te proponemos escribir un final alternativo para *Romeo y Julieta*.
5. En la obra de Shakespeare no hay referencias a los hechos que originaron la rivalidad entre las familias Montesco y Capuleto. Te invitamos a escribir una precuela, contando las razones del enfrentamiento entre estas dos familias. Las causas pueden remontarse a una disputa ocurrida varias generaciones atrás o pueden ser más recientes, cercanas al momento en que Romeo y Julieta se cruzan por primera vez. ¿Te animas a trasponer ese relato a una historieta?
6. La obra propone una idea de amor ideal, también llamado platónico. ¿Qué te parece esta definición? Si nosotros hoy tuviéramos que definir qué es el amor ¿Creés que lo haríamos de este modo?
7. Si nos guiamos por el texto de la obra, no encontramos muchas referencias sobre el aspecto físico de Julieta, pero podemos tener información sobre su carácter y personalidad. ¿Podrías describir el personaje teniendo en cuenta los parámetros de la época?
8. La realidad de la época refleja el lugar de la mujer y la posibilidad de decidir sobre su propio matrimonio en cuanto a la elección de su pareja. En la actualidad esto no es así ¿Tenés algún indicio sobre qué es lo que generó este cambio?
9. Romeo y Julieta tienen un amor a primera vista. ¿Cuál es la actitud de ambos ante el amor? ¿Te parece que suceden situaciones similares en la vida real?

FICHA TÉCNICA

ELENCO:

GRUPO DE TITIRITEROS DEL TEATRO SAN MARTÍN

Intérpretes: Emmanuel Abbruzzese
Victoriano Alonso
Lorena Azconovieta
Myrna Cabrera
Mariano Del Pozzo
Julia Ibarra
Olavia Paz
Mariano Pichetto
Esteban Quintana
Ivo Siffredi
Leticia Yebra
Maydée Arigós

Realización de Títeres:
Alejandra Farley y Katy Raggi

Musicalización:
Ariadna Bufano-Esteban Quintana

Diseño de Vestuario:
Katty Raggi

Dirección:
Ariadna Bufano



¿SABÍAS QUE...?

-Algunos datos biográficos de William Shakespeare siguen siendo una incógnita. Él era tanto autor como actor (en aquella época se ganaba más dinero por la última de estas dos profesiones). Tanto el dramaturgo como el actor pertenecían como empleados a compañías que eran apadrinadas por nobles.

-Aunque parezca raro, ya que es considerado el gran genio del teatro universal, la mayoría de las obras de Shakespeare no eran totalmente originales, sino que estaban inspiradas en historias preexistentes, pero él les aportaba otras características a los personajes y complicaba las tramas.

-Los más ricos tenían asientos privilegiados en el teatro, mientras que los más humildes asistían de pie a las representaciones, como si se tratase del “campo” en un recital. El ambiente era muy íntimo y familiar y los actores eran seguidos como hoy se sigue a los jugadores de un equipo de fútbol.

-Como si se tratase de la constante producción de películas que tiene Hollywood, en la época de Shakespeare el teatro tenía que responder a la gran demanda de un público ansioso por novedades. Las obras no permanecían una temporada en cartel, como sucede hoy. Había un recambio constante y esta actividad vertiginosa implicaba que el actor tuviera que aprenderse un papel nuevo como mucho en dos semanas. La gran actividad de los teatros dejaba muy poco tiempo para ensayos, por lo que muchas veces los actores se olvidaban del texto en plena función.

**COMPLEJO
TEATRAL DE
BUENOS
AIRES — .**

